

# Buesa lanean ari

Txillardegi

**B**UESA PSOE-koa da ; eta Recalde-ren segidahartu du Eusko jaurlaritzan. PNV-PSOE akordioa dela ta, Hezkuntza saila zuzentzen du eskola, ikastola, unibertsitatea, Buesaren eskuetan daude. Hots, Buesak ez *daki euskaraz*. Areago euskal kultura eta euskal mundu osoa *gorroto* ditu. Indalegio Prieto beronen arbaso politikoaren esaldi ezaguna berriztatuz (= «yo siento a Bilbao, pero no siento a Lequeitio»), Buesak hau esango luke : «yo siento a Vitoria, pero no siento a Aramayona».

PNVak eman dion harrokerik bizkorturik, lot-sagabeko esan du lehengon : «Eusko jaurlaritzak ez du hizkuntza inposatu behar erabilpenaren alorrean. Ezaguerabultzatu behar du («el conocimiento de las dos lenguas oficiales», alegia) baina erabilpena -ez».

Espainiako konstituzioak (eta, beraz, Hegoaldeko legeria nagusiak) hau dio : «Espainiarrek oro jakin behar dute gaztelaniaz, erabiltzeko eskubidea daukatelarik» (3.art.). Espainia-estatuaren mailan horixe da PSOEren glotopolitiika.

Vascongaden mailan, aldiz, hau dio : «Legeak ez dauka inolako *betekizunik* erabilpenaren alorrean».

Deux poids, deux mesures... Gaztelaniaren arazoa, *publikoa* da ; euskararena, *privatua*.

Baina hizkuntza *berez* da *herri-tresna* eta *herri-mintzabide*. Gaztelaniari buruz PSOE-K garbiki ulertu duenez. Euskara ez da autismoa. Hitz batez : *erabilpenik* gabeko tresna nahi du Buesak : «que los *eusquerómanos* la utilicen en casa y en los *aquejarres* ; y que nos dejen en paz de una vez». Irlanda nahi luke Buesak hemen : nazio-hizkuntza,

## 6 Eusko jaurlaritzak ez du hizkuntza inposatu benar erabilpenaren alorrean. 9

*folklore* eta *ixurakeria* bihurtzea. Hore PSOE-k bilatzea, ez da harrizkekoa. Buesaren ustez, «Vascongadas», Ekialdeko *Cantabria* da, eta «Navarra», Mendebaldeko *Aragoi*. *Espainia*, garbikiago.

Zer dio orain Mari Karmen Garmendiak ? Galdera zuzen egingo diogu : «Mari Karmen : ados zara Buesa-rekin ? *Bai ala ez* ?». Erantzun *publikoa* eskaten dugu. Zai gauzkazu.

## Unis aux élections de mars

**L**E 14 novembre dernier, lors d'une conférence de presse, la coordination EMA/EB avait annoncé la participation des abertzale dans les dix cantons renouvelables d'Iparralde. La presse est, cette fois-ci, convenue samedi 18 janvier au siège d'Euskal Batasuna, 14 rue des Cordeliers, Bayonne, à la présentation publique des candidats abertzale unitaires. La procédure de désignation a été ouverte à toutes les tendances du mouvement abertzale par l'organisation, dans chaque canton, de réunions convoquées par la presse écrite et parlée. Enbata sera donc, la semaine prochaine, en mesure de dévoiler ceux qui porteront, aux élections de mars, les couleurs de l'abertzalismo.

## de E à L

**N**OUS avons présenté plusieurs fois le «Dictionnaire des patronymes basques», «Euskal Deituren Aiztegia» de Philippe Ohyamburu. Avec un peu de retard le tome II vient de paraître. Il va de la lettre E à la lettre L et contient 13 741 patronymes. L'éditeur annonce, pour les mois de ce printemps, le dernier volume bouclant un travail de recherche d'une dizaine d'années. On peut se procurer ce tome 2 dans les librairies au prix de 180 F, ou auprès des éditions «Hitzak» place de la mairie 64470 Ossas-Suhare.

## Qui a fait la déclaration suivante ?

«Que les Algériens sachent surtout que l'abandon de la souveraineté française en Algérie est un acte illégitime - c'est-à-dire qu'il met ceux qui le commettent et qui s'en rendent complices hors-la-loi et ceux qui s'y opposent, quel que soit le moyen employé, en état de légitime défense».

- Michel Debré.
- Le général Salan.
- Guy Mollet.
- Jacques Soustelle, gouverneur général de l'Algérie.

## Réponse

Michel Debré, le 20 septembre 1957, dans le journal "le courrier de la colère".

## Araba eta euskara

■ «Unidad Alavesa» deitu alderdi espaniolista eraikia izan denez geroztik. Polemika asko sortu dira Arabaren euskaldungoari buruz. 1963. garren urtean jakin nuen euskara hizkuntza landua eta berezia zela, Donibane Lohitzunen hiru hizkuntzatan (euskara gaztelea eta frantsesera) adierazitako banku agerkari bat ikusi nuelarik. Hiru urtez geroago, Euskaldunen problematika nazio arazoa zela ohartu nintzen. Euskal Herriko nortasuna euskararen zetzala konturatutik, mintzaera honen iraganaldiaz eta etorkizunaz kezka batzuk sortu zintzaizkit. Non euskara galdu zuten herrialdeez grinatu eta minberatu baitnintzen. Poztu nintzen ere, Tuteran eta Arabako leku batzuetan euskalzaletasuna berpiztu zenean eta berreukalduntze horri txalogarria deritzot. Toponimiari dagokionez, nabari da euskara bertako hizkuntza izan dela ; aipa dezadan, adibidez, Araba hitzeak ordokia esan nai duela bertako euskalkiaz. Beraz guztiz faltsua da «Arabak euskaraz etzela mintzatzen» lema hori ; huntaz gainera ideoloji askotako hizkuntzalari eta aztertzaielak, nahiz Euskaldunek nahiz erdadunek onhartzten dute. Ezen euskararen eremua askoz zabalagoa izan dela iragan diren mendeetan eta gure denboraldiko historian «zazpiak bat» izendatua gure herriko lurralde historikotzat jo daitekela. Ezin uka, aldiz, euskararen galera urhats urhats gertatu dela mendeetan zehar eta Arabako Herrioxan gutti dakigula euskararen erabilera ; haatik ez dut uste hori aitziki bat litekenik Arabako euskaldungoaz ahantzeko ala ukatzeko : Irlandako ekialdea aspalditik inglestua izan arren, nork dio ez dela Irlanda eta zoin politikerok nahi du Erreinu batuan sartu ? Bidasoaren alde bietako euskararen etsaiek aurpegi desberdinak erakutsi eta erakusten dizkigute ; hiru motakoak direla erranen nuke : lehengoek ez dute euskara beren inguruan entzun nahi ; bigarrenek onhartzten dute mintzatzeta. Baina kontserbazeko eta zabaltzeko neurriak bazterten dizkigute. Hirugarrenek mintatu den tokietan ez dute euskararen sustraiak aipatu nahi ; nabari da euskararen orhoitzapen bakarrak zirikatzen dituela eta horregatik berpizteari beldur diotela. Hirugarren talde honetan ezar geentzazke «Unidad Alavesa» alderdikoak.

J. Lafitte.

## Etxea

■ L'homme basque s'investit dans la nature et s'imprègne d'elle. Sur la roche nue, il dresse et assemble des arbres, tisse des ramures et construit un bien précieux entre tous, son etxe, sa maison. Mikel Duvert et Xemartin Bachoc nous invitent à un très grand voyage parmi les vêtements de bois et de pierre, gachis par le temps et la vie quotidienne. Un changement traverse notre habitat à la fin du XVIe siècle : l'etxe échappe au charpentier, le maçon s'en empare. Sous la maçonnerie, on aperçoit aujourd'hui des édifices plus anciens à l'ossature de bois articulée sur des poteaux. Nous approchons de ce grand moment de la civilisation basque, contemporain de l'éclosion spectaculaire des stèles discoïdales. De la profondeur jaillissante de la maison labourdine, à l'aspect lourd, ramassé faisant corps avec la terre de la maison bas-navarraise, Mikel Duvert nous fait toucher du doigt leurs structures, leurs techniques, leurs principes de construction. Alors s'éclaire l'espace vascon et pyrénéen, sa vastitude et sa durée singulières et persistantes. Chacun de nous a été déposé dans le berceau d'une maison, «*toujours en nos rêveries, la maison est un grand berceau. Pour qu'elle soit une valeur vivante, il faut qu'elle intègre une irréalité. Il faut que toutes les valeurs tremblent*». Et c'est ce tremblement-là que M. Duvert et X. Bachoc nous révèlent avec des mots et offrent aux Basques d'aujourd'hui.

• Mikel Duvert, Xemartin Bachoc, Habitat et charpente ancienne en Pays Basque Nord. 190 p. Tiré à part de la revue Kobie. Coédité par Lauburu, BP 314, 64130 Bayonne cédex. 130 F.



CETTE SEMAINE, TARTARO s'est étonné

... que le gouvernement français ait exprimé «sa solidarité avec le peuple algérien auquel il n'a jamais cessé d'apporter son soutien». Ainsi parle Roland Dumas, dont les camarades de parti avaient massacré des dizaines de milliers d'indigènes en Algérie.

... que selon Le Pen, les immigrés doivent poser un acte d'adhésion volontaire pour avoir la citoyenneté française, celle-ci ne devant pas être accordée automatiquement. Et les Basques-citoyens français qui ne veulent pas l'être, à quel guichet doivent-ils s'adresser? ... que le Vatican ait enfin reconnu la Croatie dont le principal défaut est de ne pas être la Pologne.

... que la municipalité de Bayonne ait rendu payants les anciens parkings gratuits de St André. A défaut de vespasienne, les mâles pisseront contre les horodateurs.

## SUR VOTRE AGENDA

- **Vendredi 17 janvier BAIONA** (Salle Jeanne d'Arc), souper traditionnel ouvert aux élèves et sympathisants (kantu, ipuin, txalaparta, txistu...), organisé par AEK-Baionako gau eskola

- **Vendredi 17 janvier 19 h BAIONA** (devant le local PS- rue Bourgneuf) dans le cadre de la campagne antimilitariste et d'insoumission en Iparralde et en commémoration de la guerre du Golfe, rassemblement de protestation organisé par Patxa.

- **Samedi 18 janvier 21 h HAZPARNEN** (Eihartzea) conférence - diaporama «carnaval en Pays Basque, rites carnavalesques de la nuit des temps à nos jours», par Thierry Truffaut, organisée par Uralai et Elgar oinka.

- Larunbata urtarrilak 18an, 17etan eta, 19an, 10 1/2tan, Donibane Lohitzune-Ziburuko ikastolak antolatzen ditu : Ateak zabalik